

Dohoda
medzi kabinetom ministrov Ukrajiny a vládou Slovenskej republiky o technickej
a finančnej spolupráci

Kabinet ministrov Ukrajiny (ďalej len ako „ukrajinská strana“) a vláda Slovenskej republiky (ďalej len ako „slovenská strana“), ďalej spoločne len ako „zmluvné strany“,

opakujúc svoje jednoznačné odsúdenie plno-formátovej vojenskej invázie Ruska na Ukrajinu a zločinov spáchaných ruskými silami na Ukrajine proti jej obyvateľom a infraštruktúre,

dôrazne podporujú nezávislosť, zvrchovanosť a územnú celistvosť Ukrajiny v rámci jej medzinárodne uznaných hraníc,

uznanie európskej perspektívy Ukrajiny a pochopenie potreby, aby Ukrajina ako kandidátska krajina Európskej únie implementovala zásadné reformy s cieľom stať sa členským štátom Európskej únie,

berúc na vedomie ich dlhodobé a plodné bilaterálne vzťahy,

želanie posilniť vzťahy a uľahčiť technickú a finančnú spoluprácu medzi oboma štátmi,

želanie spolupracovať s cieľom prispieť k trvalo udržateľnému hospodárskemu a sociálnemu rozvoju a k podpore demokracie a ľudských práv na Ukrajine,

ubezpečenie o záväzku slovenskej strany pokračovať v poskytovaní podpory Ukrajine,

zabezpečenie účasti slovenskej strany na obnove a rekonštrukcii Ukrajiny,
sa dohodli takto:

Článok I
Rozsah pôsobnosti a cieľ

1. Cieľom tejto Dohody medzi Kabinetom ministrov Ukrajiny a vládou Slovenskej republiky o technickej a finančnej spolupráci (ďalej len ako „Dohoda“) je vytvoriť súbor právnych pravidiel a postupov na podporu a zjednodušenie realizácie programov/projektov. Tieto programy/projekty sú súbory plánovaných aktivít, iniciatív alebo opatrení, ktoré sú realizované na území Ukrajiny s cieľom poskytnúť technickú a/alebo finančnú pomoc zo slovenskej strany a patria do rozsahu pôsobnosti tejto Dohody.

2. Dohoda sa vzťahuje na všetky programy/projekty technickej a/alebo finančnej pomoci, ktoré sa implementujú na Ukrajine a sú úplne alebo čiastočne financované slovenskou stranou (ďalej len „programy/projekty“). To zahŕňa prebiehajúce

programy/projekty, pripravované programy/projekty a budúce programy/projekty po nadobudnutí platnosti tejto Dohody.

Technická pomoc zahŕňa, okrem iného, prenos know-how, inštruktáž, konzultácie, dodávky zariadení a materiálov, ako aj pomoc súvisiacu so zavádzaním nových technológií potrebných na úspešnú implementáciu programov/projektov.

Finančná pomoc zahŕňa, okrem iného, granty na financovanie dodávok tovaru, zariadení a materiálov, prác a služieb potrebných na úspešnú realizáciu programov/projektov.

Pojem „tovar“ znamená predmety, materiály, vozidlá, automobily, vybavenie, náhradné diely a akýkoľvek iný tovar, ktorý poskytuje slovenská strana alebo vykonávací subjekt na účely programu/projektu podľa tejto Dohody, alebo iný tovar dodaný Ukrajine na základe osobitných dojednaní medzi zmluvnými stranami.

Pojem „slovenský expert“ znamená experta civilnej povahy (t. j. civilný zamestnanec) povereného na účely programu/projektu v rámci tejto Dohody, ktorý nie je občanom Ukrajiny a nemá trvalý pobyt na Ukrajine.

3. Každý program/projekt, ktorý spadá do rozsahu pôsobnosti tejto Dohody, je predmetom osobitných dojednaní medzi stranami takéhoto programu/projektu. Tieto dojednania detailne upravujú práva a povinnosti každej zo strán k programu/projektu.

4. Ukrajinská strana zabezpečí, aby všetky programy/projekty, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto Dohody, boli bezplatne a bezodkladne zaregistrované na sekretariáte kabinetu ministrov Ukrajiny v súlade s právnymi predpismi Ukrajiny.

Článok II

Zastúpenie

1. V záležitostiach týkajúcich sa vykonávania tejto Dohody je príslušným orgánom na zastupovanie ukrajinskej strany Sekretariát kabinetu ministrov Ukrajiny a slovenskej strany Úrad podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre Plán obnovy a znalostnú ekonomiku. Všetka komunikácia so slovenskou stranou týkajúca sa tejto Dohody sa bude adresovať Veľvyslanectvu Slovenskej republiky na Ukrajine. Všetka komunikácia s ukrajinskou stranou týkajúca sa tejto Dohody sa bude adresovať Veľvyslanectvu Ukrajiny v Slovenskej republike.

2. Zmluvné strany budú prostredníctvom orgánov podľa bodu 1 tohto článku viesť pravidelné konzultácie.

Článok III

Daňové a colné ustanovenia

1. Na účely realizácie programov/projektov v rámci rozsahu pôsobnosti tejto Dohody je každý vstup tovaru na Ukrajinu a poskytovanie tovaru na Ukrajinu oslobodené od všetkých daní, ciel, poplatkov a iných platieb s rovnocenným účinkom. To sa vzťahuje aj na služby, finančné prostriedky a iné zdroje v súvislosti s implementovaním programov/projektov v rozsahu pôsobnosti tejto Dohody.

2. Ukrajinská strana zabezpečí, aby sa licencie na dočasný dovoz/príjem tovaru potrebného na realizáciu programov/projektov v rámci rozsahu pôsobnosti tejto Dohody udeľovali bezodkladne v súlade s ukrajinskými právnymi predpismi.

3. Tovar potrebný na realizáciu programov/projektov v rámci tejto Dohody sa môže dovážať na colné územie Ukrajiny a po ukončení prác sa môže späť vyvážať bez cla, daní a iných poplatkov s rovnocenným účinkom vrátane colných poplatkov. Ak sa takýto tovar zlikviduje na colnom území Ukrajiny, podlieha zdaneniu v súlade s ukrajinskými právnymi predpismi, pokiaľ sa nepredá iným osobám, ktoré majú samy nárok na oslobodenie od cla, daní a poplatkov.

4. Osobný majetok slovenských expertov je oslobodený od nepriamych daní vrátane dovozného cla, pokiaľ je pobyt uvedeného experta dočasný a súvisí s programom/projektom v rámci rozsahu pôsobnosti tejto Dohody. Takýto tovar sa opätovne vyvezie po uplynutí obdobia realizácie konkrétneho programu/projektu. Ak sa takýto tovar zlikviduje na colnom území Ukrajiny, vyberú sa clá, dane a iné povinné poplatky v súlade s právnymi predpismi Ukrajiny.

5. Bez cla je povolený dovoz jedného motorového vozidla na Ukrajinu na jedného slovenského experta za predpokladu, že vozidlo sa používa len počas obdobia jeho pridelenia na program/projekt a po skončení tohto obdobia sa opäť vyvezie.

6. Slovenskí experti sú na Ukrajine oslobodení od dane z príjmu a akýchkoľvek iných priamych daní, odvodov z miezd a odmien vyplácaných v rámci programov/projektov na Ukrajine.

Článok IV

Boj proti korupcii

Zmluvné strany uplatňujú nulovú toleranciu voči korupcii a iným finančným nezrovnalostiam v rámci programov/projektov a v súvislosti s nimi. Politika nulovej tolerancie sa vzťahuje na všetkých zamestnancov, konzultantov, externých spolupracovníkov a na spolupracujúcich partnerov v rámci programov/projektov a v súvislosti s nimi.

Článok V

Práva slovenských expertov

1. Ukrajinská strana zabezpečí bezodkladné vydanie dlhodobých víz bez poplatkov pre slovenských expertov poverených účasťou na programe/projekte technickej a/alebo finančnej pomoci registrovanom v rámci tejto Dohody, ako aj pre ich rodinných príslušníkov, na základe pozvania štátneho orgánu, podniku alebo organizácie, ktorá je príjemcom takejto pomoci.

2. Ukrajinská strana poskytne slovenským expertom a ich rodinným príslušníkom všetky nevyhnutné dokumenty, vrátane povolenia na prechodný pobyt, bezodplatne a bez zbytočného odkladu, pričom vykoná všetky potrebné formálne kroky v súlade s právnymi predpismi Ukrajiny.

3. Ukrajinská strana zabezpečí, aby slovenskí experti mali právo otvoriť si a viesť bankový účet na Ukrajine pre svoje osobné potreby, pričom zostatky na účte budú prevoditeľné na euro (EUR) alebo akúkoľvek inú konvertibilnú menu v súlade s požiadavkami devízových právnych predpisov Ukrajiny.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť dňom prijatia posledného písomného oznámenia, ktorým sa zmluvné strany diplomatickou cestou navzájom informovali o ukončení všetkých vnútorných právnych postupov.

2. Zmeny tejto Dohody sa uskutočnia na základe písomnej dohody zmluvných strán a nadobudnú platnosť v súlade s odsekom 1 tohto článku.

3. Každá zmluvná strana môže túto Dohodu vypovedať písomným oznámením druhej zmluvnej strane. V takom prípade platnosť Dohody skončí šesť (6) mesiacov po doručení takéhoto oznámenia druhej zmluvnej strane.

4. V prípade jej ukončenia sa ustanovenia tejto Dohody naďalej uplatňujú na všetky programy/projekty, ktoré boli dohodnuté pred jej ukončením.

5. Ak vznikne akýkoľvek spor týkajúci sa vykonávania alebo výkladu tejto Dohody, zmluvné strany sa zaväzujú ho riešiť vzájomnými konzultáciami s cieľom dosiahnuť riešenie.

Vyhotovené _____ v _____ vo dvoch vyhotoveniach, každé v ukrajinskom, slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky texty sú rovnako autentické. V prípade rozdielov vo výklade ustanovení tejto Dohody je rozhodujúci anglický text.

Za kabinet ministrov Ukrajiny

Za vládu Slovenskej republiky